

# К ВОПРОСУ ОБ ОТБОРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ СЕТИ ИНТЕРНЕТ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЯХ: учет авторского права

**Н.В. Горобинская**

**Аннотация.** Интернет-пространство предоставляет широкие возможности для современных учителей / преподавателей иностранных языков в плане выбора ресурсов для учебных целей. Однако информация, представленная на многих интернет-сайтах, не всегда проверена, качественна и надежна. Кроме того, при разработке коммерческих авторских дистанционных курсов необходимо строго учитывать условия использования интернет-ресурсов в рамках действия закона об авторском праве. Данная работа имеет цель рассмотреть роль авторского права при отборе информационных ресурсов сети Интернет для дистанционных курсов на иностранном языке. В статье дан анализ правил пользования двумя востребованными сайтами среди преподавателей / учителей иностранных языков ([www.youtube.com](http://www.youtube.com) и [www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org)) и, основываясь на положениях закона об авторском праве, предложены рекомендации о том, как избежать проблем с ним в сфере образования.

**Ключевые слова:** авторское право, критерии отбора, информационный ресурс сети Интернет, дистанционное образование, преподавание иностранных языков.

434

**Для цитирования:** Горобинская Н.В. К вопросу об отборе информационных ресурсов сети интернет на иностранном языке в образовательных целях: учет авторского права // Преподаватель XXI век. 2021. № 1. Часть 2. С. 434–446. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-1-434-446

## SELECTING INTERNET RESOURCES IN FOREIGN LANGUAGES FOR LEARNING PURPOSES: Copyright Issues

**N.V. Gorobinskaya**

**Abstract.** The Internet gives foreign language teachers wide opportunities for selecting texts and other resources for learning purposes. However, the information on the Internet

© Горобинская Н.В., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*is not always verified, of high quality and trustworthy. A particular copyright problem can arouse in the process of developing commercial distance courses as it is of high importance to consider policies of a particular Internet resource. This article aims at underlying the importance of copyright issue in the process of selecting Internet resources in foreign languages for distance courses. The author makes an analysis of the policies in the two widely-used websites among foreign language teachers (www.youtube.com and www.britishcouncil.org) and, after exploring the copyright law, gives recommendations how to avoid problems with it in education.*

**Keywords:** *copyright, selection criterion, Internet resource, distance learning / education, foreign language teaching.*

**Cite as:** Gorobinskaya N.V. Selecting Internet Resources in Foreign Languages for Learning Purposes: Copyright Issues. *Prepodavatel XX vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 1, part 2, pp. 434–446. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-1-434-446

Создание авторских учебных ресурсов для дистанционного курса иностранного языка вызывает у учителей и преподавателей особую трудность, так как данный процесс требует определенных технических навыков и характеризуется большой трудоемкостью. В этой ситуации на помощь автору дистанционного курса приходит Интернет, богатый источник ресурсов на изучаемом языке и о культуре страны изучаемого языка. Однако, как отмечает П.В. Сысоев и М.Н. Евстигнеев, «информация, представленная на многих интернет-сайтах, не всегда проверена, качественна и, как следствие, надежна» [1, с. 25]. Целью данной работы является определение степени важности учета авторского права при отборе информационных ресурсов сети Интернет для дистанционных курсов на иностранном языке. П.В. Сысоев и М.Н. Евстигнеев под информационным ресурсом сети Интернет понимают тот, который «содержит текстовый, аудио- и визуальный материал по различной тематике на разных языках» [там же, с. 12]. Научная новизна данной

работы заключается в уточнении критериев отбора информационных ресурсов сети Интернет с учетом авторского права, что может внести вклад в развитие компьютерной лингводидактики и методики обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникативных интернет-технологий.

В методической науке неоднократно поднимался вопрос о принципах отбора учебного материала. В отечественной методике попытка выделения критериев оценки интернет-ресурсов предпринята П.В. Сысоевым и М.Н. Евстигнеевым. В своей книге «Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий» (2010 г.) авторы выделяют семь групп критериев, а именно: языковая сложность материала, культурная сложность материала (например, упоминание культурных и исторических фактов, незнание которых может повлиять на понимание смысла текста), источник информации (Кем создан сайт: частным лицом или организацией?

С какой целью создан сайт?), надежность информации (Что лежит в основе выводов, приведенных на сайте? Есть ли ссылки на другие источники? Достоверна ли представленная в них информация?), актуальность информации, культуросообразность информации (например, способствует ли данный материал развитию личности) и объективность информации [там же, с. 27]. М.А. Ботвенко, Э.Я. Соколова, G. Dudeneu, N. Nockly предлагают схожие критерии, а именно: «достоверность источника, которая определяется по наличию сведений об авторе или авторах, наличие ссылок на источники информации, авторитетность источника, точность информации (ассигасу), объективность/субъективность изложения, полезность и оригинальность содержания, регулярность обновления, содержательность (content), функциональность (functionality), качество работы сайта, которое характеризуется присутствием разных альтернативных технологий (например, flash) и файлов» [2, с. 609]. Т.Ю. Портнова пишет об универсальном характере таких критериев, как надежность, актуальность и объективность при отборе интернет-ресурсов для всех дисциплин [3]. Ю.А. Москвина к критериям отбора мультимедийных интернет-ресурсов относит доступность, удобство и простоту использования, мультимедийность [4]. Н.А. Пластинина, в свою очередь, акцентирует наше внимание на сходстве большинства критериев отбора онлайн-ресурсов с критериями отбора традиционных печатных материалов (содержание, удобство пользования и технические требования) [5]. Однако остается открытым вопрос об учете авторского права в процессе отбора информационных ресурсов сети

Интернет на иностранном языке для дистанционного образования.

В отечественной методике поиск текстов для урока иностранного языка относится к предметному аспекту содержания обучения и осуществляется с учетом принципов необходимости и достаточности содержания для реализации целей обучения учебному предмету, а также доступности содержания в целом и его частей для усвоения [6]. Однако каждая учебная задача требует конкретизации данных принципов отбора, исходя из целей обучения, условий обучения и особенностей обучающихся [7–9].

В методике преподавания традиционно рассматривают цели обучения в качестве системообразующего компонента педагогической системы, который определяет специфику всех других ее составных частей. Среди аспектов цели обучения в отечественной методике преподавания иностранного языка выделяют учебный практический, образовательный, воспитательный и развивающий [10, с. 11]. Считается целесообразным соотнести их с принципами отбора учебных текстов на иностранном языке, предложенными такими учеными, как Н.С. Тыхеева [11], А.С. Мамонтов [12], У. Равданжамц [13] и Ли Цзинцзин [14]: принцип коммуникативной ценности текста (соотносится с учебным практическим аспектом обучения), принцип межкультурной ценности текста (соотносится с образовательным аспектом обучения), принцип воспитательной ценности текста (соотносится с воспитательным аспектом обучения), принцип познавательной ценности текста (соотносится с образовательным аспектом обучения) и принцип развивающей ценности текста (соотносится с

развивающим аспектом обучения). Считается, что учителя и преподаватели иностранного языка могут также руководствоваться данными принципами в процессе отбора информационных ресурсов сети Интернет для авторских дистанционных курсов.

При реализации принципа коммуникативной ценности текста на первый план может выступить актуальность и аутентичность текста [13]. Вместе с тем при отборе информационных ресурсов сети Интернет можно выполнить принцип межкультурной ценности текста и выделить соответствующие образовательному уровню учащихся показатели, например, наличие в тексте информации о чужой культуре. Е.Н. Соловова относит приобретение знаний о культуре страны или стран изучаемого языка к образовательному аспекту обучения [10, с. 12]. Однако, как можно заметить, Ли Цзинцзин особо выделяет принцип межкультурной ценности текста, отделяя его от принципа познавательной ценности текста, что особенно необходимо для формирования межкультурной компетенции иностранных студентов-филологов [14]. Принцип познавательной ценности предполагает наличие в тексте информации, которая способствует расширению кругозора обучающихся, а также удовлетворению личных познавательных интересов участников дистанционного курса. Принцип развивающей ценности текста связан с активизацией воображения, мышления, памяти и других психических процессов учащихся. Показателем принципа воспитательной ценности может стать наличие в тексте элементов содержания, которые позволяют формировать у учащихся идейную убежденность, мировоззрение, нравственность, патриотизм, ответственность

за себя и происходящее вокруг, а также способствовать духовному и эстетическому развитию личности [10, с. 12].

Следующим фактором, который необходимо учитывать при отборе учебных ресурсов на иностранном языке, является учет особенностей обучающихся. Педагогически важными являются возрастные, образовательные, индивидуально-типологические, этнокультурные, языковые особенности учащихся [9]. В данном случае в основном речь идет о принципе соответствия текста уровню языковой подготовки школьников и студентов, что соотносится с дидактическим принципом доступности и посильности. О выполнении данного принципа можно судить, во-первых, по наличию в тексте языкового материала (фонетического, лексического и грамматического), во-вторых, по объему и композиционной сложности текста, соотносящегося с требованиями к определенному уровню владения языком. Здесь также нужно учесть психолого-педагогические особенности и познавательные интересы группы учащихся дистанционного курса определенного возраста (школьники, студенты, взрослые). Например, в 1970-х годах было установлено, что взрослые учащиеся читают с большим интересом тексты, которые связаны с их профессиональной деятельностью [7].

Учет условий обучения также имеет особую значимость при отборе информационных ресурсов сети Интернет для дистанционного образования на иностранном языке. Сюда относят разнообразные факторы, которые могут характеризовать процесс обучения, а именно: место для проведения занятий, наличие средств обучения, количество учебных часов и их распределение и т. д. [16]. Американская ассоциация

дистанционного образования USDLA (The United States Distance Learning Association) определяет дистанционное обучение как образовательный процесс, в котором учитель и ученик или учащиеся географически разделены и потому опираются на электронные средства и печатные пособия для организации учебного процесса [17]. В связи с этим при создании дистанционного курса необходимо учитывать, во-первых, соответствие содержания информационного ресурса сети Интернет программным требованиям, во-вторых, качество электронного изображения и звука, тем самым способствуя повышению интереса к обсуждаемой проблеме и в целом учебной мотивации.

Сложность проблемы отбора информационных ресурсов на иностранном языке усугубляется тем, что на просторах интернет пространства появляется все больше таких, которые на первый взгляд могут соответствовать большинству критериев, однако их использование в дистанционном образовании, особенно на коммерческой основе, может считаться противоправным действием. В настоящее время учителям и преподавателям иностранного языка необходимо хорошо знать закон об авторском праве и его особенности, касающиеся работы с интернет-ресурсами.

Авторское право описано в четвертой части 70-ой главы Гражданского кодекса РФ (от 21 октября 1994 г.). Это право, позволяющее регулировать «правоотношения, связанные с созданием и использованием (изданием, исполнением, показом и др.) произведений науки, литературы или искусства, то есть объективных результатов творческой деятельности людей в этих областях» [18]. Необходимо особо отметить, что авторское право возникает с

момента создания данного произведения [19], а значит, «для возникновения и осуществления авторского права не требуется регистрации произведения, иного специального оформления произведения или соблюдения каких-либо формальностей» (Статья 1259 [там же]). Объектом авторского права является любое произведение, выраженное в какой-либо объективной форме, а именно: письменной, устной, объемно-пространственной, в форме звуко- и видеозаписи, изображения и др. (Статья 1259 [там же]). Согласно законодательству, авторское право распространяется на работы, которые содержат оригинальный контент и представлены на материальном носителе. К объектам авторского права не относятся официальные документы (законы, судебные решения, иные тексты законодательного, административного и судебного характера), а также их официальные переводы; «государственные символы и знаки (флаги, гербы, ордена, денежные знаки и тому подобное), а также символы и знаки муниципальных образований; произведения народного творчества (фольклор), не имеющие конкретных авторов; сообщения о событиях и фактах, имеющие исключительно информационный характер» (Статья 1259 [там же]). Идеи, факты, нематериальные процессы, системы, способы, концепции, принципы, открытия, названия и заголовки (отдельно от текста) также не охраняются авторским правом (Статья 1259 [там же]).

Особое значение для авторов дистанционного курса может иметь тот факт, что согласно части 4-ой статьи 1281 Гражданского кодекса «исключительное право на произведение действует в течение всей жизни автора и

семидесяти лет, считая с 1-го января года, следующего за годом смерти автора» [там же]. «Исключительное право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни автора, пережившего других соавторов, и семидесяти лет, считая с 1-го января года, следующего за годом его смерти» [там же]. После выше обозначенного срока произведение переходит в общественное достояние, а следовательно, им можно свободно пользоваться с указанием ссылки на автора.

Согласно статьи 1275 Гражданского кодекса РФ от 24.11.2006 г. в образовательных целях (*без извлечения коммерческой прибыли*) допускается использование образовательными учреждениями для аудиторных занятий, экзаменов и самостоятельной подготовки студентов копий (в том числе в электронной форме) «отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических печатных изданиях, коротких отрывков из иных правомерно опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями или без иллюстраций)» [там же]. При этом обязательно необходимо указать имя автора, произведение которого используется, и источник заимствования. В этой ситуации не требуется согласие автора и выплата авторского вознаграждения.

Статья 1274 Гражданского кодекса РФ говорит о свободном использовании «правомерно обнародованных произведений и отрывков из них в качестве иллюстраций в изданиях, радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях учебного характера в объеме, оправданном поставленной целью» [там же].

Следует учитывать, что авторское право появилось до распространения Интернета. В связи с этим возникает

вопрос о правомерности таких операций, как копирование, вставка, редактирование ресурсов и публикация их в интернет пространстве. Согласно закону об авторском праве, все эти действия должны выполняться по разрешению автора. Однако в настоящее время наблюдаются попытки создания свободной, публичной и стандартизированной инфраструктуры, которая способна наладить баланс между действительностью Интернета и авторским правом.

Следует обратить наше внимание на некоммерческую организацию Creative Commons, созданную с целью разработки инфраструктуры для законного обмена произведениями в сети Интернет и укрепления сотрудничества между авторами интернет-ресурсов. Большим плюсом считается то, что Creative Commons не преследует цели извлечения коммерческой прибыли, а нацелена на разработку, организацию и поддержку правовой и технической инфраструктуры, которая позволяет «максимально повысить творческий потенциал в части создания произведений в цифровом виде, развивать обмен в Интернете и инновации» [20].

Creative Commons предоставляет набор лицензий авторского права и инструменты, которые позволяют перевести свое произведение в общественное достояние насколько это возможно [там же]. На рисунке 1 представлены шесть лицензий Creative Commons, каждая из которых требуют обязательного указания авторства интернет-ресурса (сокращение BY). Три лицензии (CC BY-NC-SA, CC BY-NC, CC BY-NC-ND) из шести налагают запрет на коммерческое использование. Как можно видеть, Creative Commons дает пользователям возможности копировать, редактировать,

распространять, изменять и создавать производные произведения, при этом находясь в рамках закона об авторском праве. Отмечается, что «данные лицензии являются юридически основательными, применимыми в глобальном масштабе и отвечающими потребностям пользователей» [21].

Creative Commons можно назвать надежной организацией, так как число пользователей ее лицензий постоянно растет [23]. Среди них можно выделить, например, Flickr, Mitopencourseware, Wikimedia Commons, Wikipedia, YouTube, Skills Commons, Bandcamp, Tribe of Noise, Internet Archive, Jamendo, PLOS и др.

Одним из наиболее востребованных сайтов, которым активно пользуются учителя и преподаватели иностранного языка как для традиционных занятий, так и дистанционного обучения, является видеохостинг YouTube. рассмотрим правила его использования в образовательных целях.

Условия пользования YouTube описаны на отдельной вкладке сайта Terms of Service (<https://www.youtube.com/static?template=terms>), где указано, что на данном видеохостинге можно найти ресурсы, которые распространяются только по двум основным видам лицензирования: стандартная лицензия YouTube и Creative Commons. В рамках стандартной лицензии автор изначально дает запрет на использование своих интеллектуальных ресурсов (видео, музыки и прочее) и их фрагментов, как в коммерческих, так и любых других целях. Кроме того, просмотр видео разрешается только с плеера YouTube. Если нужно использовать отдельные фрагменты видео или музыки при стандартном типе лицензирования, необходимо связаться с владельцем для получения разрешения [24]. В свою очередь лицензия Creative Commons позволяет дальнейшее использование авторского видео на YouTube так, как этого требует одна из шести лицензий. Вид лицензии устанавливает автор ресурса.

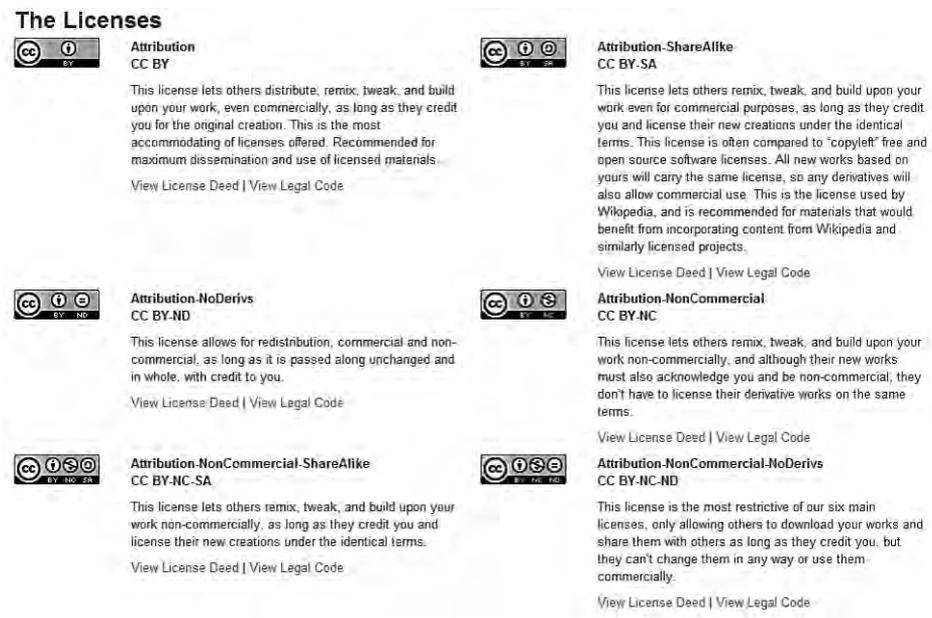


Рис. 1. Лицензии Creative Commons [22]

Если учитель или преподаватель иностранного языка в дистанционном образовании хочет использовать лицензированное видео на YouTube, то необходимо во внутреннем поиске YouTube ввести нужный запрос; выбрать «Фильтры» и затем лицензию Creative Commons (см. рис. 2). В результате в списке будут представлены ролики, которые можно использовать в образовательных целях в дистанционном курсе, исходя из условий указанного типа лицензии.

Следующим популярным источником аутентичных ресурсов на английском языке может стать сайт British Council (<https://www.britishcouncil.org/>). British Council является непосредственным обладателем лицензии, охраняющей интеллектуальную собственность, поэтому любой, кто желает использовать материалы British Council (аутентичные тексты, графические рисунки, аудиоматериалы, документы, статьи и т. д.) в личных и некоммерческих целях, вправе это делать при условии указания ссылок на правообладателя [25]. К исключениям можно отнести следующие ситуации, описание которых дано в разделе «Условия пользования» (<https://www.britishcouncil.org/terms>):

“You must not use British Council Content or material contained in the British Council Digital Services for any other purpose without prior written approval, including:

- *commercial* purposes except as expressly stated by the British Council in the relevant British Council Digital Service;
- publish any British Council Content on another website (although this does not prevent you from re-tweeting British Council Content);
- modify British Council Content in any way;
- use any illustrations, images, video or audio sequences or any graphics within British Council Content separately from any accompanying text; and
- remove any trade mark, copyright or other proprietary notices contained in or appearing on British Council Content in whole or in part” [там же].

Таким образом, необходимо помнить, что ресурсы British Council запрещается использовать в целях извлечения прибыли, изменять их каким-либо образом, использовать видео, аудио, рисунки, графики и другие иллюстрации отдельно от текста, а также необходимо распространять ресурсы только с авторским знаком © British Council.



Рис. 2. Поиск ресурсов YouTube с лицензией Creative Commons

Основываясь на вышесказанном, можно сделать вывод о том, что при отборе информационных ресурсов на иностранном языке в сети Интернет для дистанционного курса можно руководствоваться принципом коммуникативной ценности текста, принципом межкультурной ценности текста, принципом воспитательной ценности текста, принципом познавательной ценности текста, принципом развивающей ценности текста, принципом соответствия текста уровню языковой подготовки школьников и студентов, принципом соответствия содержания информационного ресурса сети Интернет программным требованиям и принципом учета качества электронного изображения и звука. Учитывая специфику распространения материалов в сети Интернет, учителя и преподаватели иностранного языка должны обращать внимание на правомерность использования информационного ресурса в образовательных целях. Особую важность данный вопрос приобретает при создании коммерческих дистанционных курсов. Авторам-разработчикам необходимо всегда внимательно читать условия распространения интернет-ресурса (например, во вкладке Terms of Use или Terms of Service) и строго им следовать. Ситуация может осложняться тем, что авторы бесплатных информационных ресурсов сети Интернет

могут неожиданно превратить их в платные. Следовательно, необходимо использовать правомерно опубликованные материалы с указанием автора, источника цитирования и даты обращения. Возможный выход — самостоятельно делать фото, рисовать схемы, а также использовать ресурсы, которые находятся в общественном достоянии.

Следует также обратить внимание на то, что современные обучающиеся — это представители нового поколения, которые помимо других особенностей характеризуются активным использованием компьютерных технологий и интернет-ресурсов. Поэтому на уроке / занятии необходимо учить школьников и студентов правомерно пользоваться информационными ресурсами сети Интернет на иностранном языке, тем самым способствуя развитию критического мышления учащихся и совершенствованию их учебно-познавательной компетенции, а именно навыков и умений находить, перерабатывать и использовать информацию из разных источников, включая Интернет, для решения учебных задач.

Целью дальнейшего исследования может стать изучение принципов отбора информационных ресурсов на иностранном языке в сети Интернет для разных образовательных уровней в рамках традиционного обучения.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сысоев, П.В., Евстигнеев, М.Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий: учебно-методическое пособие для учителей, аспирантов и студентов. Ростов н/Д: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. 182 с.
2. Соколова, Э.Я. Анализ потенциала интернет-ресурсов в обучении иностранному языку. Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 5–4. С. 607–610. URL: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=7179> (дата обращения: 25.11.2020).

3. *Портнова, Т.Ю.* Особенности выбора интернет-ресурсов для формирования профессиональной компетенции студентов авиационного вуза на уроках иностранного языка // Образование и наука в современных условиях. Чебоксары: ООО «Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс», 2016. С. 146–149.
4. *Москвинина, Ю.А.* Роль мультимедийных интернет-ресурсов в совершенствовании учебного процесса по иностранному языку и критерии оценки их использования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 10 (64): в 3-х ч. Ч. 3. С. 197–199.
5. *Пластинина, Н.А.* Открытые образовательные ресурсы Интернет и цифровые библиотеки: критерии отбора, оценивание качества и способы каталогизации ресурсов в современной практике преподавания иностранного языка // Наука, образование, обучение: актуальные вопросы и современные аспекты: сборник научных трудов по материалам международной научно-практической конференции 10.11.2020. Екатеринбург: Профессиональная наука, 2010. С. 5–12.
6. *Гез, И.Н., Ляховицкий, М.В., Миролобов, А.А., Фоломкина, С.К., Шатилов, С.Ф.* Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебник. М.: Высшая школа, 1982. 373 с.
7. *Витлин, Ж.Л.* Обучение взрослых иностранному языку: Вопросы теории и практики. М.: Педагогика, 1978. 168 с.
8. *Московкин, Л.В.* Теоретические основы выбора оптимального метода обучения (русский язык как иностранный, начальный этап). СПб.: СМИО Пресс, 1999. 188 с.
9. *Капитонова, Т.И., Московкин, Л.В.* Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб.: Злотоуст, 2006. 271 с.
10. *Соловова, Е.Н.* Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. 3-е изд. М.: Просвещение, 2005. 239 с.
11. *Тырхеева, Н.С.* Формирование межкультурной компетенции при обучении иностранному языку на языковых курсах (на материале французского языка, начальный этап): автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб, 2005. 23 с.
12. *Мамонтов, А.С.* Сопоставительное лингвострановедение и обучение иностранным языкам // Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания. М.: Филоматис, 2006. С. 155–163.
13. *Равданжамц, У.* Развитие межкультурной компетенции при обучении чтению монгольских студентов-филологов: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2016. 248 с.
14. *Цзинцзин Ли.* Система принципов отбора учебных текстов для формирования межкультурной компетенции иностранных студентов-филологов (уровень В2). Вестник ТГПУ. 2017 (184). С. 128–131.
15. *Витлин, Ж.Л.* Методические рекомендации по учету психологических особенностей взрослых в процессе обучения иностранному языку. Л.: НИИ ООБ АПН СССР, 1976. 110 с.
16. Педагогика / под ред. Ю.К. Бабанского. М.: Просвещение, 1983. 603 с.
17. Понятийный аппарат дистанционного обучения. Сайт ВИО. URL: [http://vio.uchim.info/Vio\\_19/cd\\_site/articles/art\\_1\\_21.htm/](http://vio.uchim.info/Vio_19/cd_site/articles/art_1_21.htm/) (дата обращения: 05.02.2020).
18. Авторское право. Wikipedia. URL: <https://bit.ly/2UthF7g> (дата обращения: 05.02.2020).
19. Гражданский кодекс Российской Федерации. Часть 4. Раздел VII. Права на результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации. Глава 70. Авторское право. URL: [https://www.internet-law.ru/law/kodeks/gk\\_4\\_1.htm](https://www.internet-law.ru/law/kodeks/gk_4_1.htm) (дата обращения: 06.02.2020).
20. Creative Commons. URL: <http://creativecommons.ru/about/creative-commons> (дата обращения: 06.02.2020).

21. О лицензиях. Creative Commons. URL: <http://creativecommons.ru/licenses> (дата обращения: 06.02.2020).
22. Dana's media blog. URL: <http://danalholloway.blogspot.com/2014/02/use-of-music-in-film-legal.html> (дата обращения: 02.04.2020).
23. Creative Commons Platforms. URL: <https://creativecommons.org/about/platform> (дата обращения: 06.02.2020).
24. Terms of Service. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/static?template=terms> (дата обращения: 06.02.2020).
25. Terms of Use. British Council. URL: <https://www.britishcouncil.org/terms> (дата обращения: 06.02.2020).

## REFERENCES

1. Sysoev P.V., Evstigneev M.N. *Metodika obuchenija inostrannomu jazyku s ispolzovaniem novyh informacionno-kommunikacionnyh Internet-tehnologij: uchebno-metodicheskoe posobie dlja uchitelej, aspirantov i studentov* [Methodology of Teaching a Foreign Language Using New Information and Communication Internet Technologies: a Teaching Aid for Teachers, Graduate Students and Students]. Rostov-on-Don, Feniks, Moscow, Glossa-Press, 2010, 182 p. (In Russ.)
2. Sokolova Je.Ja. Analiz potenciala internet-resursov v obuchenii inostrannomu jazyku [Analysis of the Potential of Internet Resources in Teaching a Foreign Language]. *Mezhdunarodnyj zhurnal prikladnyh i fundamentalnyh issledovanij = International Journal of Applied and Fundamental Research*, 2015, No. 5–4, pp. 607–610. Available at: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=7179> (accessed: 25.11.2020). (In Russ, abstract in Eng.)
3. Portnova T.Ju. Osobennosti vybora internet-resursov dlja formirovanija professionalnoj kompetencii studentov aviacionnogo vuza na urokah inostrannogo jazyka [Features of the Choice of Internet Resources for the Formation of Professional Competence of Students of Aviation University in Foreign Language Lessons]. In: *Obrazovanie i nauka v sovremennyh uslovijah*. [Education and Science in Modern Conditions]. Cheboksary, Centr nauchnogo sotrudnichestva 'Interaktiv pljus', 2016, pp. 146–149. (In Russ.)
4. Moskvina Ju.A. Rol multimedijnyh internet-resursov v sovershenstvovanii uchebnogo processa po inostrannomu jazyku i kriterii ocenki ih ispolzovanija [The Role of Multimedia Internet Resources in Improving the Educational Process in a Foreign Language and Criteria for Assessing Their Use]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki = Philology. Theory & Practice*. Tambov, Gramota, 2016, No. 10 (64), in 3 parts. Part 3, pp. 197–199. (In Russ, abstract in Eng.)
5. Platinina N.A. Otkrytye obrazovatelnye resursy Internet i cifrovye biblioteki: kriterii otbora, ocenivanie kachestva i sposoby katalogizacii resursov v sovremennoj praktike prepodavanija inostrannogo jazyka [Open Educational Internet Resources and Digital Libraries: Selection Criteria, Quality Assessment and Methods of Cataloging Resources in Modern Practice of Teaching a Foreign Language]. In: *Nauka, obrazovanie, obuchenie: aktualnye voprosy i sovremennye aspekty: sbornik nauchnyh trudov po materialam mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii 10.11.2020* [Science, Education, Training: Topical Issues and Modern Aspects: Proceedings of the International Scientific and Practical Conference 10.11.]. Ekaterinburg, Professionalnaja nauka, 2010, pp. 5–12. (In Russ.)
6. Gez I.N., Ljahovickij M.V., Miroljubov A.A., Folomkina S.K., Shatilov S.F. *Metodika obuchenija inostrannym jazykam v srednej shkole: uchebnik* [Methods of Teaching Foreign Languages in Secondary School: Textbook]. Moscow, Vysshaya shkola, 1982, 373 p. (In Russ.)

7. Vitlin Zh.L. *Obuchenie vzroslyh inostrannomu jazyku. Voprosy teorii i praktiki* [Foreign Language Teaching for Adults. Questions of Theory and Practice]. Moscow, Pedagogika, 1978, 168 p. (In Russ.)
8. Moskovkin L.V. *Teoreticheskie osnovy vybora optimalnogo metoda obuchenija (russkij jazyk kak inostrannyj, nachalnyj etap)* [Theoretical Foundations for Choosing the Optimal Teaching Method (Russian as a Foreign Language, Initial Stage)]. Saint-Petersburg, SMIO Press, 1999, 188 p. (In Russ.)
9. Kapitonova T.I., Moskovkin L.V. *Metodika obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu na jetape predvuzovskoj podgotovki* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language at the Stage of Pre-University Training]. Saint-Petersburg, Zlotoust, 2006, 271 p. (In Russ.)
10. Solovova E.N. *Metodika obuchenija inostrannym jazykam: bazovyj kurs lekcij: posobie dlja studentov ped. vuzov i uchitelej* [Methods of Teaching Foreign Languages: a Basic Course of Lectures: a Guide for Students Ped. Universities and Teachers]. Moscow, Prosveshhenie, 2005, 239 p.
11. Tyrheeva N.S. *Formirovanie mezhkulturnoj kompetencii pri obuchenii inostrannomu jazyku na jazykovyh kursah (na materiale francuzskogo jazyka, nachalnyj jetap)* [Formation of Intercultural Competence in Teaching a Foreign Language in Language Courses (Based on the French Language, Initial Stage)]: Extended Abstract of PhD dissertation (Pedagogy). Saint-Petersburg, 2005, 23 p. (In Russ.)
12. Mamontov A.S. *Sopostavitelnoe lingvostranovedenie i obuchenie inostrannym jazykam* [Comparative Linguo-Cultural Studies and Teaching Foreign Languages]. In: *Jazyk i kultura v filologicheskom vuze. Aktualnye problemy izuchenija i prepodavaniya* [Language and Culture in a Philological University. Actual Problems of Study and Teaching]. Moscow, Filomatis, 2006, pp. 155–163. (In Russ.)
13. Ravdanzhamc U. *Razvitie mezhkulturnoj kompetencii pri obuchenii chteniju mongolskih studentov-filologov*: PhD dissertation (Pedagogy). Saint-Petersburg, 2016, 248 p. (In Russ.)
14. Czinczin Li. *Sistema principov otbora uchebnyh tekstov dlja formirovanija mezhkulturnoj kompetencii inostrannyh studentov-filologov (uroven B2)* [The System of Principles for the Selection of Educational Texts for the Formation of Intercultural Competence of Foreign Students-Philologists (level B2)]. *Vestnik TGPU = Tver State Pedagogical University Bulletin*, 2017 (184), pp. 128-131. (In Russ, abstract in Eng.)
15. Vitlin Zh.L. *Metodicheskie rekomendacii po uchjotu psihologicheskikh osobennostej vzroslyh v processe obuchenija inostrannomu jazyku* [Methodological Recommendations for Taking into Account the Psychological Characteristics of Adults in the Process of Teaching a Foreign Language]. Leningrad, NII OOV APN SSSR, 1976, 110 p. (In Russ.)
16. *Pedagogika* [Pedagogy]. ed. by Ju.K. Babanskogo. Moscow, Prosveshhenie, 1983, 603 p. (In Russ.)
17. *Ponjatijnyj apparat distancionnogo obuchenija*. Sajt VIO [The Conceptual Apparatus of Distance Learning. HWS website]. Available at: [http://vio.uchim.info/Vio\\_19/cd\\_site/articles/art\\_1\\_21.htm/](http://vio.uchim.info/Vio_19/cd_site/articles/art_1_21.htm/) (accessed: 05.02.2020). (In Russ.)
18. *Avtorskoe pravo* [Copyright], *Wikipedia*. Available at: <https://bit.ly/2UthF7g> (accessed: 05.02.2020).
19. *Grazhdanskij kodeks Rossijskoj Federacii. Chast 4. Razdel VII. Prava na rezultaty intellektualnoj dejatel'nosti i sredstva individualizacii. Glava 70. Avtorskoe parvo* [Civil Code of the Russian Federation. Part 4. Section VII. Rights to the Results of Intellectual Activity and Means of Individualization. Chapter 70. Copyright]. Available at: [https://www.internet-law.ru/law/kodeks/gk\\_4\\_1.htm](https://www.internet-law.ru/law/kodeks/gk_4_1.htm) (accessed: 06.02.2020). (In Russ.)
20. *Creative Commons*. Available at: <http://creativecommons.ru/about/creative-commons> (accessed: 06.02.2020).

21. *O Licenzijah* [On Licenses]. Available at: <http://creativecommons.ru/licenses> (accessed: 06.02.2020). (in Russ.)
22. *Dana's media blog*. Available at: <http://danaholloshhay.blogspot.com/2014/02/use-of-music-in-film-legal.html> (accessed: 02.04.2020).
23. *Creative Commons Platforms*. Available at: <https://creativecommons.org/about/platform> (дата обращения: 06.02.2020).
24. *Terms of Service*. YouTube. Available at: <https://www.youtube.com/static?template=terms> (accessed: 06.02.2020).
25. *Terms of Use. British Council*. Available at: <https://www.britishcouncil.org/terms> (accessed: 06.02.2020).

---

**Горобинская Надежда Владимировна**, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра методики преподавания иностранных языков, Московский педагогический государственный университет, [ngorobinskaya@yandex.ru](mailto:ngorobinskaya@yandex.ru)

**Nadezhda V. Gorobinskaya**, PhD (Pedagogy), Associate Professor, Foreign Language Teaching Methodology Department, Moscow Pedagogical State University, [nv.gorobinskaya@mpgu.su](mailto:nv.gorobinskaya@mpgu.su)

*The paper was submitted 20.08.2020. Accepted for publication 23.10.2020*

*Статья поступила в редакцию 20.08.2020. Принята к публикации 23.10.2020*